

**Сведения об официальных оппонентах**  
**по диссертации Юе Жуйин**  
*«Теория и методика обучения синхронному переводу в Китае:  
национальные традиции и зарубежный опыт»*

**Ф.И.О.:** Миньяр-Белоручева Алла Петровна

**Ученая степень:** доктор филологических наук

**Ученое звание:** профессор

**Научная специальность:** 10.02.04 – Германские языки

**Должность:** профессор кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

**Место работы:** ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

**Адрес места работы:** 119991, Россия, г. Москва, Ленинские горы, д. 1.

**Тел.:** +7 (495) 939-35-66

Список основных научных публикаций по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за последние 5 лет:

1. Миньяр-Белоручева А.П., Сергиенко П.И. Особенности перевода аббревиатур в PR-дискурсе // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2022. № 1. С. 72–88.
2. Миньяр-Белоручева А.П., Сергиенко П.И. Особенности перевода пресс-релизов в зеркале PR-дискурса // Учитель. Ученик. Учебник. Сборник научных трудов X Юбилейной Международной научно-практической конференции, Москва (19–20 ноября 2021 г.). М.: Книжный дом Университет, 2022. С. 384–387.
3. Миньяр-Белоручева А.П. Языковая картина мира в пространстве исторического дискурса // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах : материалы XI Междунар. науч. конф., Челябинск, 7–9 апр. 2022 г. : в 2 ч. Ч. 2 / отв. ред. Л. А. Нефедова, место издания Издательство Челябинского государственного университета Челябинск, 2022. Том 2. С. 116–118.
4. Миньяр-Белоручева А.П., Сергиенко П.И. Особенности перевода PR-терминов в эпоху цифровых технологий // Гуманитарные технологии в современном мире. Материалы IX Международной научно-практической конференции, Светлогорск (3–5 июня 2021 г.). Калининград: ООО «РА Полиграфыч», 2021. С. 116–122.
5. Миньяр-Белоручева А.П., Сергиенко П.И. Цифровизация языкового образования в контексте современной коммуникативистики на материале видеоподкастов // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. М.: Изд-во ООО «Научно-издательский центр ИНФРА-М», 2021. Т. 10. № 4. С. 43–48.
6. Миньяр-Белоручева А.П., Покровская М.Е. Исторические топонимы в свете перевода // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2020. № 3. С. 92–107.
7. Миньяр-Белоручева А.П. и др. New Linguodidactic Challenges In Teaching Professionally Oriented English As Referred To PR-Education // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences. Topical issues of linguistics and teaching methods in business and professional communication, Москва (24–25 апреля 2020 г.). Издательство: Future Academy, 2020. Т. 97. № TILT. С. 539–547. (в соавт. с П.И. Сергиенко, Е.А. Вишняковой, О.Д. Вишняковой).
8. Миньяр-Белоручева А.П. Языковая реальность как средство формирования картины мира современности // Международная научная конференция «Язык. Коммуникация. Перевод», Москва (26 июня 2020 г.). Военно-гуманитарный альманах. Серия Лингвистика. М.: Изд-во Наука, 2020. Т. 1. С. 11–20.

9. Миньяр-Белоручева А.П., Покровская М.Е. Интерпретативный подход к переводу // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. М.: Изд-во ООО «Научно-издательский центр ИНФРА-М», 2019. № 5 (42). С. 13–17.
10. Миньяр-Белоручева А.П., Княжинская Е.В. Перевод антропонимов исторических личностей // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2019. № 2. С. 79–93.
11. Миньяр-Белоручева А.П., Покровская М.Е. Некоторые аспекты гармонизации терминосистем при переводе для повышения профессиональной коммуникации // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. М.: Изд-во ООО «Научно-издательский центр ИНФРА-М», 2018. Т. 7. № 1. С. 25–30.
12. Миньяр-Белоручева А.П., Княжинская Е.В. Перевод номенклатурных образований эпохи революции в произведениях английских и американских писателей // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2018. № 2. С. 62–72.
13. Миньяр-Белоручева А.П., Покровская М.Е. Специфика перевода терминов антропологии // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2017. Т. 2. С. 118–127.
14. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Учебник устного перевода. Английский язык. М.: Изд-во НЕОЛИТ, 2017. 296 с.

**Ф.И.О.:** Гусейнова Иннара Алиевна

**Ученая степень:** доктор филологических наук

**Ученое звание:** доцент

**Научная специальность:** 10.02.19 – Теория языка

**Должность:** профессор кафедры немецкого языка и перевода переводческого факультета

**Место работы:** ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»

**Адрес места работы:** 119034, г. Москва, ул. Остоженка, д. 38, стр. 1.

**Тел.:** +7 (499) 245-30-02

**E-mail:** guseynova@linguanet.ru

Список основных научных публикаций по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за последние 5 лет:

1. Гусейнова И.А. Лингвистическая школа перевода Московского государственного лингвистического университета на рубеже XX-XXI веков // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2021. № 1 (838). С. 39–52.
2. Горожанов А.И., Гусейнова И.А. Прикладные аспекты анализа и интерпретации текстов (на материале немецкого и русского языков): монография. Казань: Бук, 2021. 208 с.
3. Корнилова Е.Н., Гусейнова И.А. Мифологические модели в медиадискурсе пандемии коронавируса в России // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2021. № 2 (844). С. 250–267.
4. Гусейнова И.А. и др. Разработка безбарьерной коммуникативной среды в реальном и виртуальном видах пространства // Меди@льманах. 2021. № 1(102). С. 16–23. (в соавт. с С.М. Абрамовым, С.А. Амелькиным, Л.Г. Гагариной, Е.Н. Корниловой).
5. Гусейнова И.А. и др. Современная лингводидактика. М.: ООО «Издательство “КноРус”», 2021. 216 с. (в соавт. с Н.Д. Гальсковой, Н.Ф. Коряковцевой).
6. Guseynova I.A. и др. Translation Genius and Social Networks [Гений переводчика и социальные сети] // Science Journal of Volgograd State University. Linguistics. 2021. Vol. 20. No. 3. С. 55–64. (в соавт. с А.И. Gorozhanov [А.И. Горожановым], Е.С. Kudinova [Е.С. Кудиновой]).
7. Гусейнова И.А. Цифровизация и ее моделируемые последствия (на примере социокультурного взаимодействия в институциональной коммуникации) // Вестник

- Московского университета. Серия 18. Социология и политология. 2020. Т. 26. № 4. С. 89–117.
8. Guseinova I.A. и др. Human-Computer Interaction in Virtual Educational Environment: Experience of Moscow State Linguistic University // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EPSBS: Proceedings of the II International Scientific and Practical Conference “Individual and Society in the Modern Geopolitical Environment” (ISMGE 2020), Volgograd (25–30 мая 2020 г.). Volgograd: European Publisher, 2020. С. 344–354. (в соавт. с А.И. Gorozhanov, Е.Ф. Kosichenko).
  9. Guseinova I.A. и др. The Learning and Educational Potential of Digital Tools in Humanities and Social Science // Society. Integration. education: Proceedings of the International Scientific Conference, Rēzekne (22–23 мая 2020 г.). Rēzekne: Rēzeknes Tehnoloģiju akadēmija, 2020. С. 657–669. (в соавт. с О.А. Suleimanova, А.А. Vodyanitskaya).
  10. Гусейнова И.А. Сопряжение системы высшего образования и сферы труда // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2019. № 1 (830). С. 131–141.
  11. Guseinova I.A. и др. Development of linguistic institutional educational virtual environment at Moscow State Linguistic University (2016-2018) // SHS Web of Conferences: The conference proceedings, Volgograd (23–28 апреля 2019 г.). Volgograd: EDP Sciences, 2019. С. 00045. (в соавт. с А.И. Gorozhanov, Е.Ф. Kosichenko).
  12. Гусейнова И.А. Современные подходы к концепции лингвистического непрерывного образования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2017. № 4 (775). С. 9–19.

**Ф.И.О.:** Царева Наталья Юрьевна

**Ученая степень:** кандидат филологических наук

**Ученое звание:** профессор

**Научная специальность:** 10.02.01 – Русский язык

**Должность:** директор центра русского языка при Шэньсийском педагогическом университете (г. Сиань, КНР)

**Место работы:** Шэньсийский педагогический университет (г. Сиань, КНР)

**Адрес места работы:** 710062, Китай, г. Сиань, район Яньта, ул. Чанъань Наньлу, д. 199

**Тел.:** +86 (029) 853-100-76

Список основных научных публикаций по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за последние 5 лет:

1. Царева Н.Ю. Онлайн-обучение РКИ при подготовке переводчиков в Китае: плюсы и минусы (из опыта ведения курса «Развитие устной и письменной речи») // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2021. № 2. С. 138–147.
2. Царева Н.Ю. Категория связности как ключ к формированию текстовой компетенции будущих переводчиков. // VI Международная научная конференция «Наука о переводе сегодня: перевод и конкуренция интеллектов». Высшая школа перевода Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Российская академия образования. Москва (19–20 марта 2021 г.). М.: Изд-во Моск. ун-та, 2021. С. 31–32.
3. Царева Н.Ю. Дискурс внеязыковой обучающей среды при подготовке переводчиков в Китае. Международная научно-практическая конференция «Перспективы развития исследований в сфере наук об образовании». Российская академия образования. Москва (6–7 декабря 2021 г.). М.: Изд-во РАО, 2021. С. 26.
4. Царева Н.Ю. Навстречу будущему: что нужно знать и уметь в цифровую эпоху? // Международный научно-образовательный семинар «Дидактика перевода в цифровую эпоху». Российская академия образования, Высшая школа перевода Московского

- государственного университета имени М.В. Ломоносова. Москва (15 декабря 2021 г.). М.: Изд-во Моск. ун-та, 2021. С. 8.
5. Царева Н.Ю. Поиск путей развития иноязычного образования в китайских вузах. // Международная научно-практическая конференция «Обучение русскому языку в контексте построения новых гуманитарных наук». Шэньсийская ассоциация по преподаванию русского языка в высших учебных заведениях. Факультет русского языка Шэньсийского педагогического университета (29 декабря 2021 г.). Сиань, Изд-во ШПУ, 2021. С. 4.
  6. Царева Н.Ю. Предисловие и комментарии к переводу «Белые облака и луна на Шелковом пути». Сяо Юнчжу. М.: Изд-во «Наука», 2020. 314 с. С. 3–6, 310–314. (в соавт. с Мэн Ся).
  7. Царева Н.Ю. Эстетическое воспитание в контексте образовательного иноязычного пространства. Китайско-Российский педагогический форум «Один пояс – один путь». Шэньсийский педагогический университет, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Русский центр при ШПУ. (21–23 октября 2018 г.), Сиань. Изд-во ШПУ, 2018. С. 62–65.
  8. Царева Н.Ю. Предисловие и комментарии к переводу «Лиюань Байси. История Шэньсийской оперы». Гао Ижун. Владивосток: Изд-во «Рубеж», 2018. 228 с. С. 5–10, 214–227. (в соавт. с Мэн Ся).
  9. Царева Н.Ю. Синтаксические параллели как лингводидактическая проблема в теории и практике РКИ при подготовке будущих переводчиков // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2017. № 3. С. 78–85.
  10. Царева Н.Ю. Предисловие и комментарии к переводу «Избранные народные песни Севера провинции Шэньси». Сиань, «Народное издательство», 2017. 166 с. С. 8–21, 31–34, 45–46, 56–60, 72–78, 89–91, 102–106, 116–120, 130–133, 144–147, 159–163. (в соавт. с Мэн Ся, Лю Синьсинем).
  11. Царева Н.Ю. Аспектуальные выразительные ресурсы русского фразеологизма как лингводидактическая задача в курсах РКИ. // Вестник Института русского языка и культуры Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова. Филология. Методика. Педагогика. Научный журнал. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2015. № 2. С. 67–71.

Ученый секретарь  
диссертационного совета МГУ.10.13,  
И.В. Одинцова



**Подпись заверяю**